

Project German Rosetta Tales

GROUP NUMBER: 23

TEAM MEMBERS

Jaesung Lee

Dave Liu

Randy Shi

David Au

TABLE OF CONTENTS

Important Notice.....	2
Team Contribution.....	2
Paper Sketches and Prototype.....	3
Sketches GUI.....	3
Sketch VUI.....	12
Iteration and Rationale.....	13
Rationale.....	13
Example of Iteration.....	14
Proto.io Prototype.....	19
3 Main Tasks.....	19
Flowchart of Dialog.....	20
Proto.io Version of Application GUI.....	21
User Feedback.....	31
User Description.....	31
Feedback.....	32
Results.....	33
Appendix.....	34
Critical Incident Log.....	34

Important Notice

We will be using the Proto.io software instead of using Figma in order to demonstrate the interaction flow of the application. There is a piazza post from the TA in regard to that Figma is just a tool option and not required to be used. The workload for each group member is split evenly and each task is described in the *Team Contribution* section.

Team Contribution

David Au:

He helps Dave to refine the sketches and create a flowchart of the dialog between the user and the AI. David also will be conducting the interview section of the design specs along with the appendix since it is part of the interview process.

Dave Liu:

He helps with making the initial sketches for the overall design of the project idea for design 6. He uses Creately to design the initial screen prototypes and imports them afterwards in order for Randy and Jaesung to incorporate those prototypes into Proto.io.

Randy Shi:

Randy work with the Proto.io application for the Proto.io version of the GUI section of the design specs and is working with Jaesung with divided workload. He works on the setting page, the quick start pages, and the help page. He is checking grammatical and spelling check for the overall design pdf before the final submission. Lastly, he is recording the interaction of using Proto.io, which can be found in the Proto.io Version of Application GUI section.

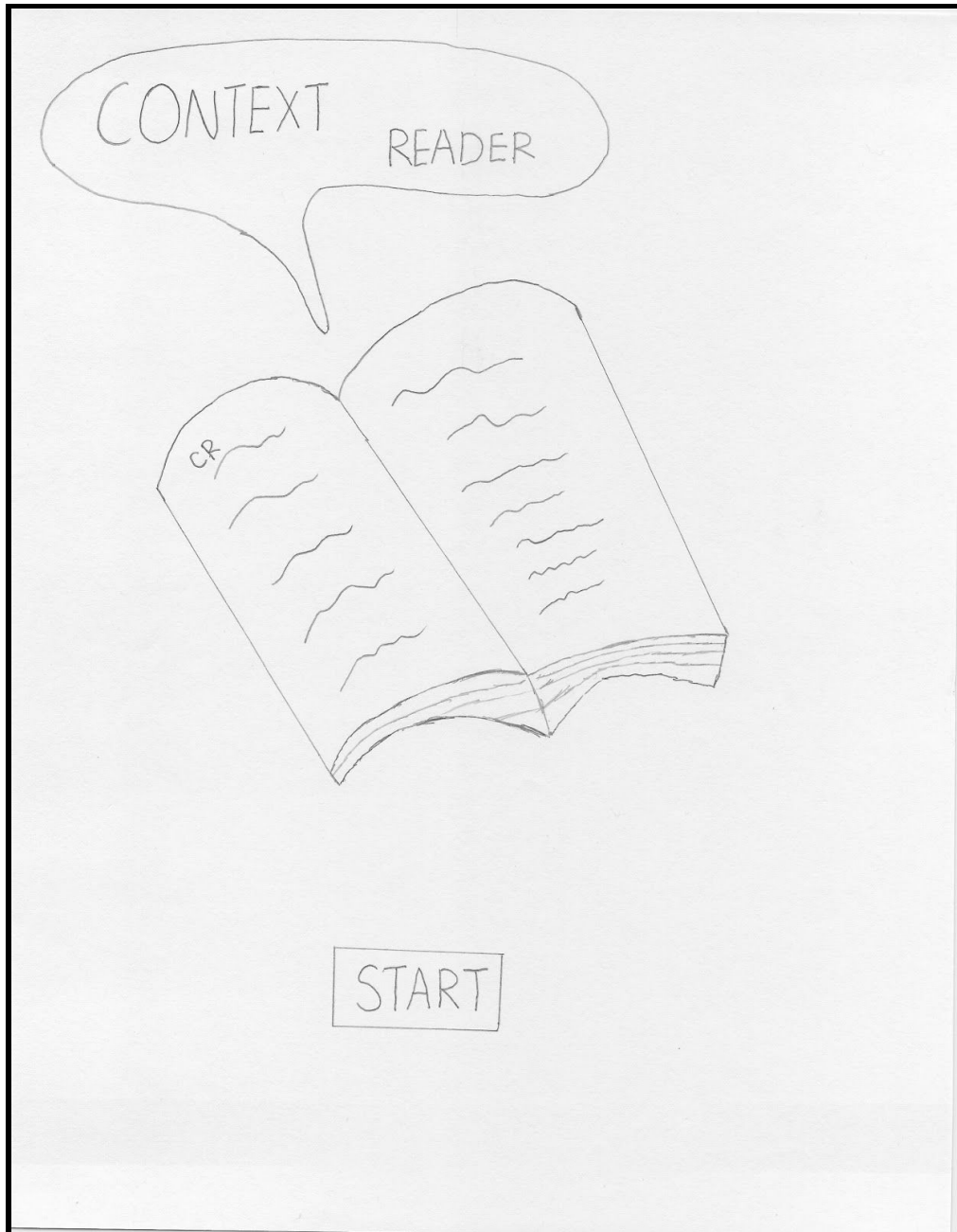
Jaesung Lee:

Jaesung work with the Proto.io application for the Proto.io version of the GUI section of the design specs and is working with Randy with divided workload. He works on the cover page, the about us page, main menu page, and select a book page. He is assisting Randy on the directions for the screencast and upload the video to youtube for grader to watch. The link to the video is in Proto.io version of the GUI section.

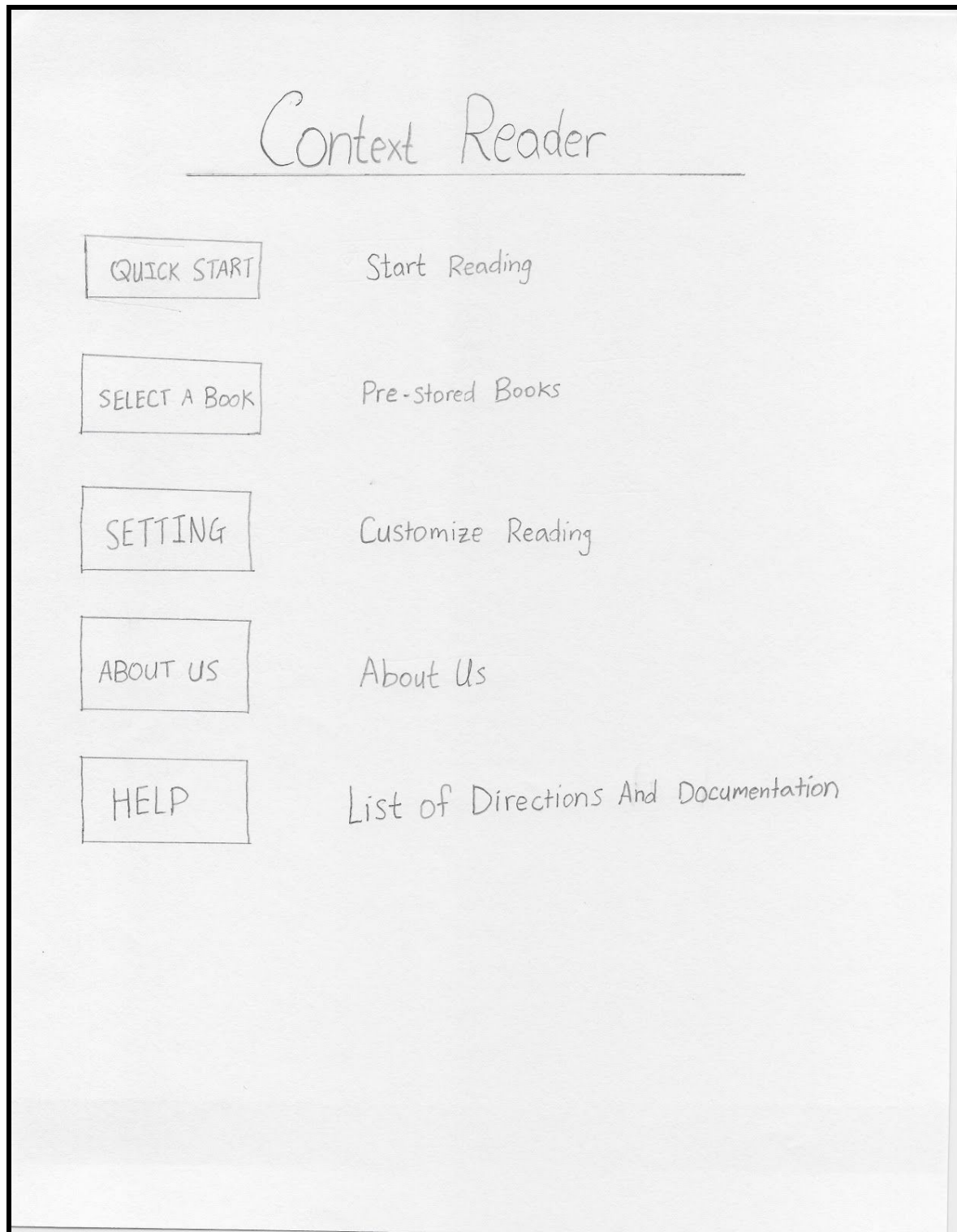
PAPER SKETCHES AND PROTOTYPE

Sketch GUI:

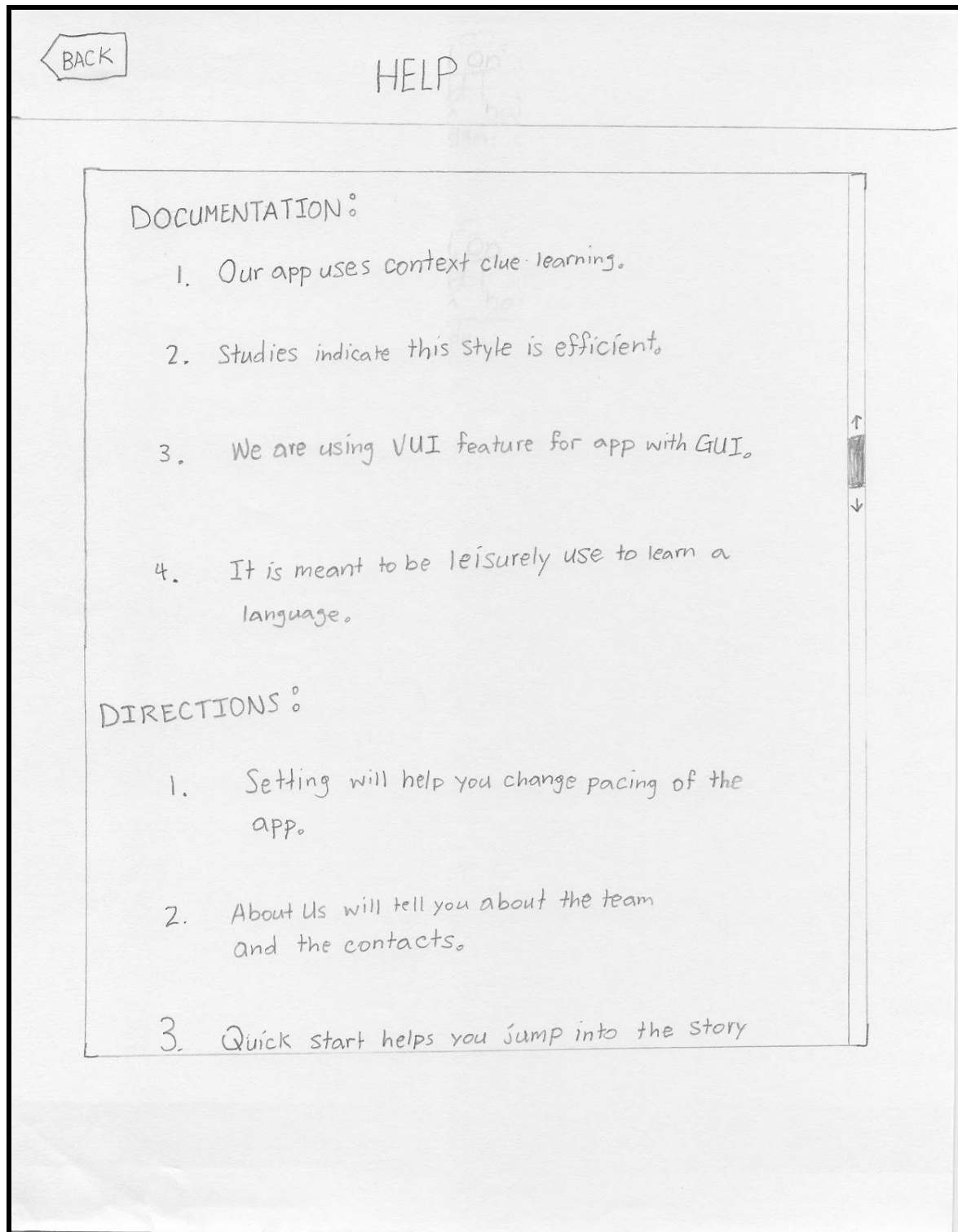
Upon opening the application, we should be able to see this page and begin its function by clicking on start.



The application would redirect to this page after you click on start from the start page.



Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would click on the [Help] page to see the directions and documentations about our application.



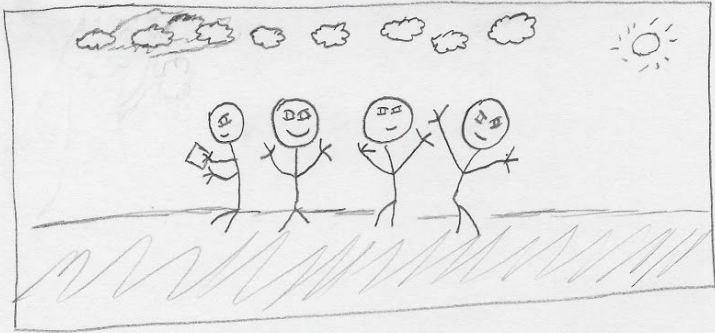
Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would click on the [About Us] page in order to learn about the creators and how to contact the group.

[BACK](#)

ABOUT US

GROUP BIOGRAPHY:

Group 23 Inc. is based on the development team at Berkeley. We are a hardworking, enthusiastic team with a marvelous idea.



LOCATION:

310 JACOB HALL
Berkeley, CA 94704

CONTACTS:

DAVE LIU - daveliu@berkeley.edu	Jaesung Lee - leejac94@berkeley.edu
DAVID AU - davidau8195@gmail.com	Randy Shi - beatboxx@berkeley.edu

Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would go to the [Setting] page in order to customize the reading. You can select the desired language you want to translate, how much you want to translate each sentence, special option with English and translated language, and speed of the reading.

Setting

LANGUAGE

▼ German

☐ REPLACEMENT IN EACH SENTENCE

▼ 25 %

50 %

75 %

100 %

☐ READ FIRST IN ENGLISH, THEN REPEAT WITH CONTEXT CLUES

DO THIS EVERY SENTENCES

SPEED OF READING

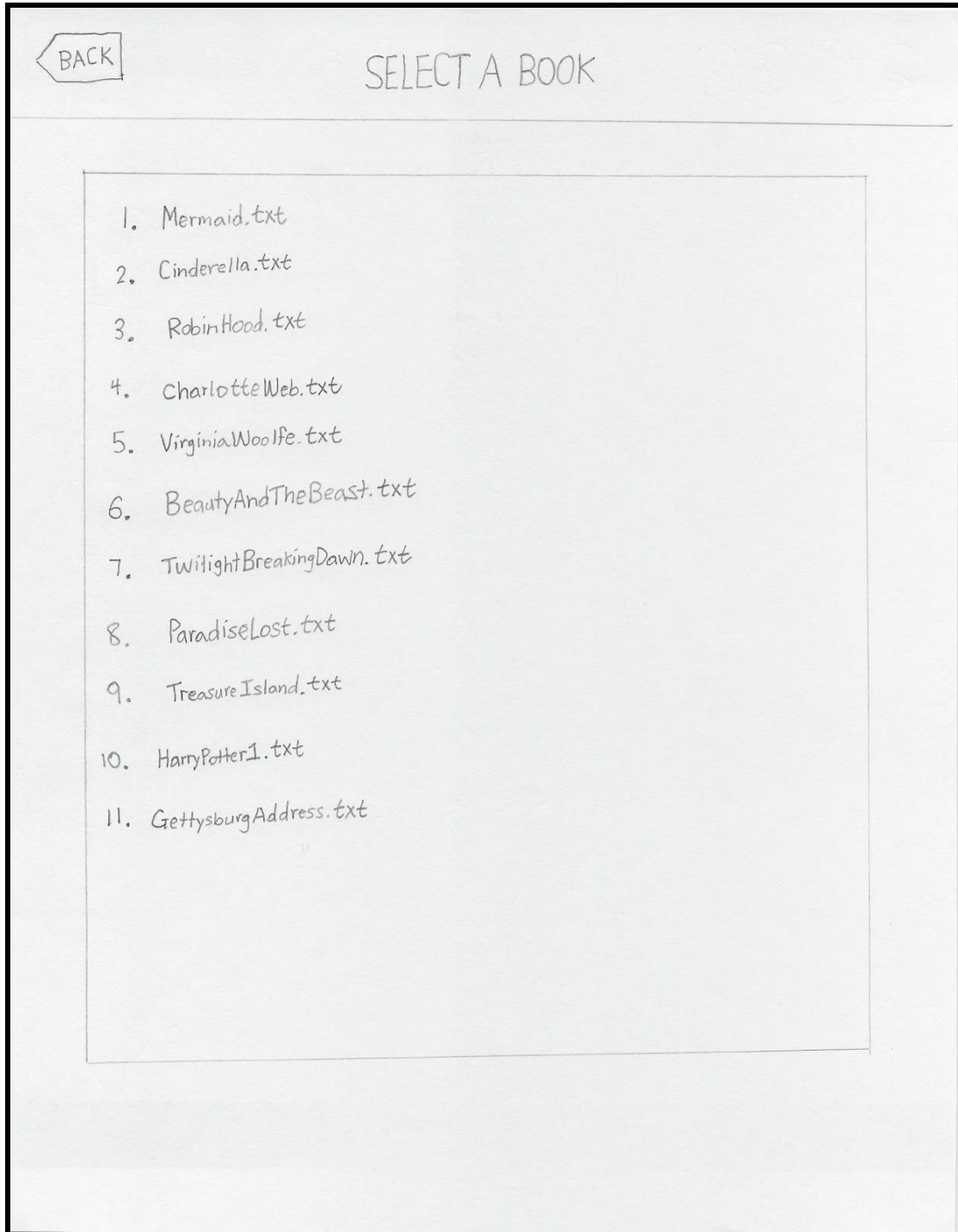
Slow

Normal

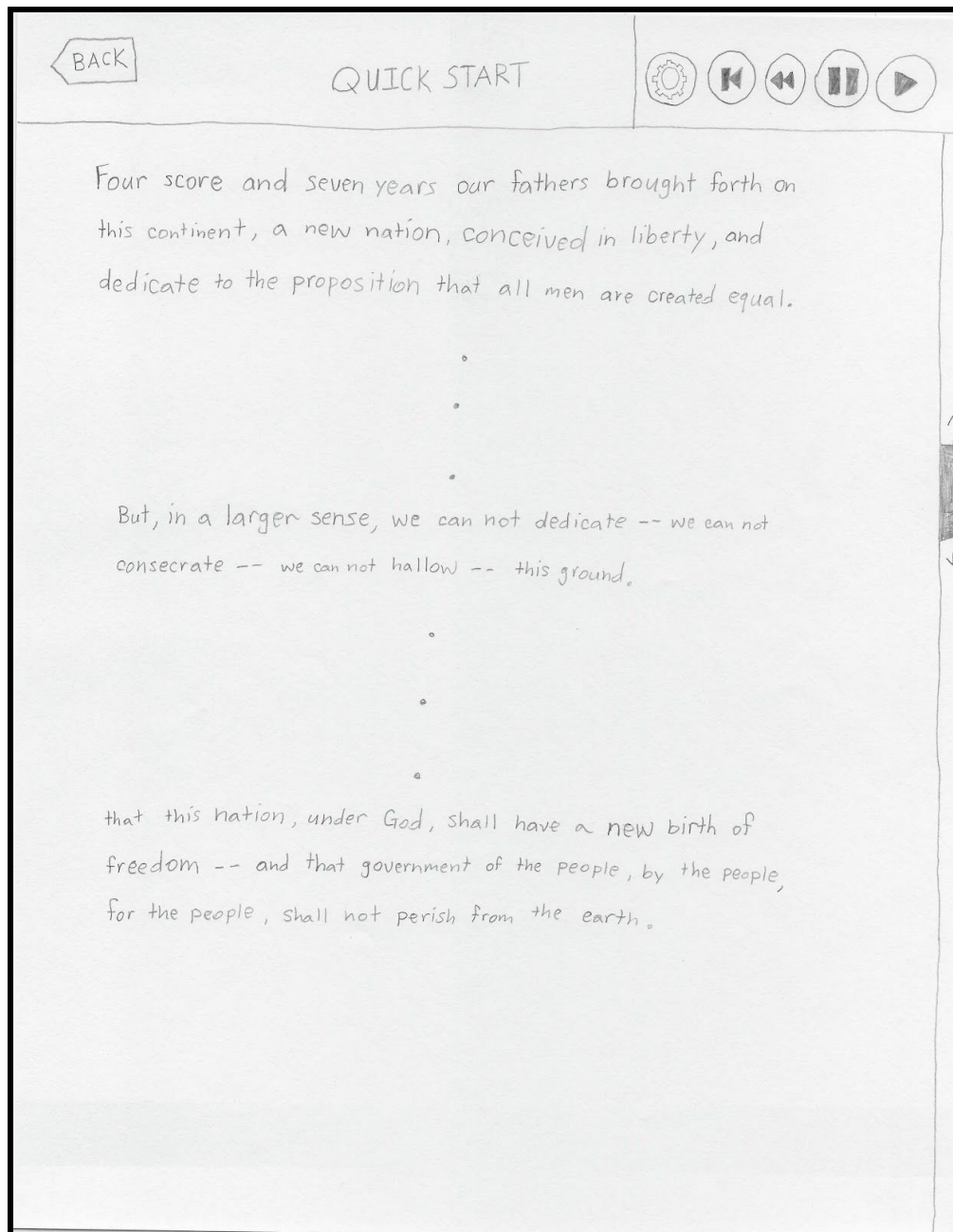
Fast

DONE

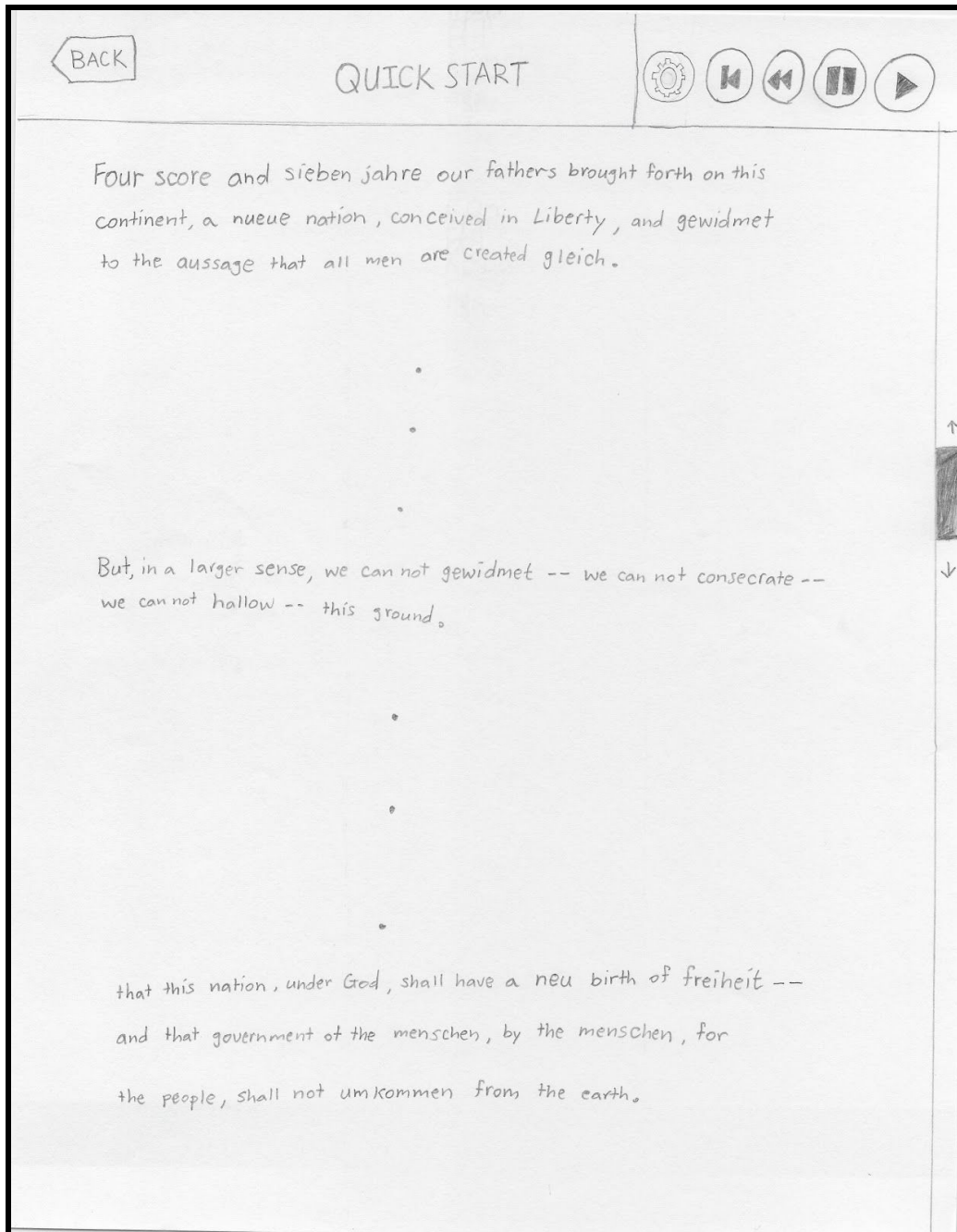
Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would go to the [Select A Book] page in order to select the books or stories that the user want to read and listen.



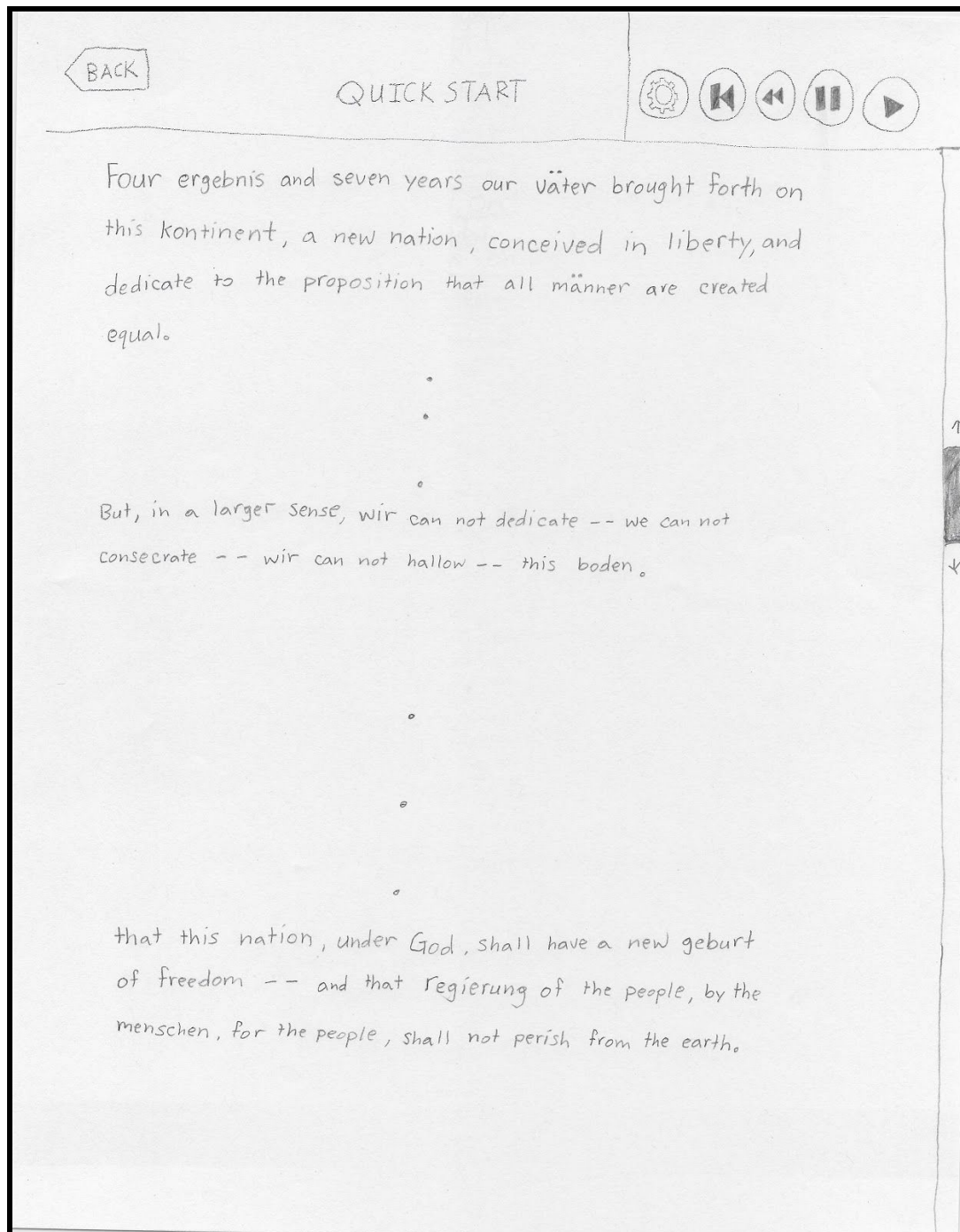
Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would click the [Quick Start] page in order to begin the reading. We are given the options to pause, play, return to the beginning of text, and skip backward each sentence. In our case this screenshot demonstrates that we had click the option in [Setting] page where we want to hear English text first before hearing the translated language version of the text.



Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would click the [Quick Start] page in order to begin the reading. We are given the options to pause, play, return to the beginning of text, and skip backward each sentence. This screenshot demonstrates an example of what it would look like when it has been translated.

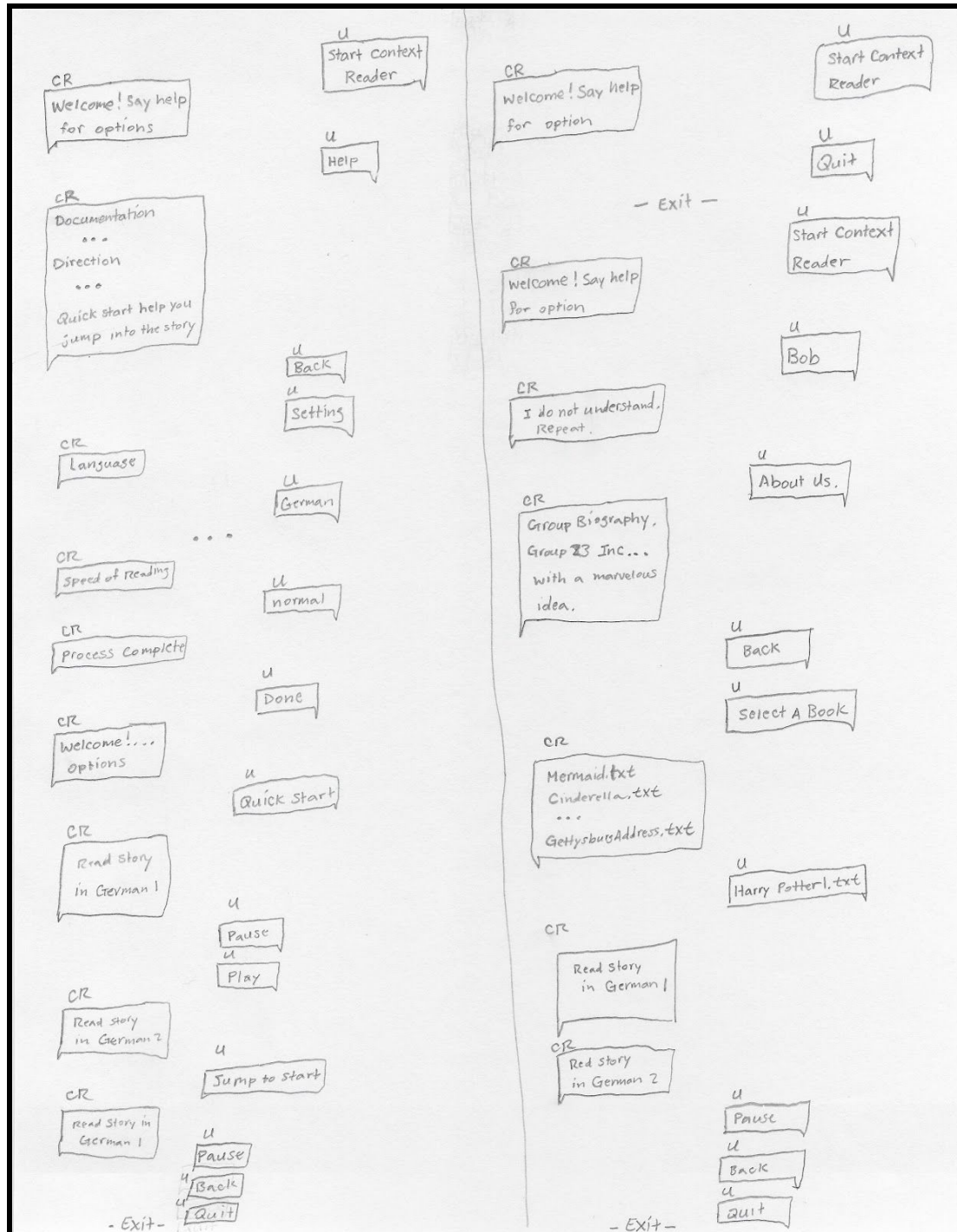


Upon the selection page, you can click on one of the options. In our case, we would click the [Quick Start] page in order to begin the reading. We are given the options to pause, play, return to the beginning of text, and skip backward each sentence. This screenshot demonstrates another example of what it would look like when it has been translated. It demonstrates that the translation will not always be the same and it can change.



Sketch VUI:

The sketch has two different examples of using our application. It explores various commands to the AI and what the AI will be responding back to the user. In the sketch CR is essentially the abbreviation of the application name and U stands for the user.



Iteration and Rationale:

Rationale

The blue outline screenshots in the Example of Iteration section is the original sketch of our application. In the other hand, the black outline would essentially be the final product for Design 6. The design for other pages remain the same since there is no fault with them at the time being.


For the [Setting] page, we originally had <replace word each _ sentence> and <replace number of words in each sentence>. In our latest iteration, we decide that the wording of both options is very unclear so we replace both of them into one type of option. It now has <replacement each sentence> with percentage instead of number of words. In addition, we find that the user should be exposed to the original text before hearing the translated text. We also include that option in the [Setting] page. Furthermore, we made the language conversion more simple such that all original text should be English first before being translated. Lastly, we include the <done> button in order for the user to go back to the main menu or the [Quick Start] page.

For the [Quick Start] page, we originally had the text translated already based on the settings in the [Setting] page. In the final iteration, we decide to have an additional option for the user to listen/read the text in English first before being exposed to the translated language. Likewise, we also include the <setting> button on the top right of the screen and its functionality; therefore, the user can access the [Setting] page instead of having to go back to the main menu page in order to access the page. Lastly, we include two different translation of the same text to demonstrate that the translated word is not going to be the same, which we lack from the initial design.

Example of Iteration

BACK

QUICK START



Four score and sieben jahre our fathers brought forth on this continent, a nueue nation, conceived in Liberty, and gewidmet to the aussage that all men are created gleich.

.

.

.

But, in a larger sense, we can not gewidmet -- we can not consecrate -- we can not hallow -- this ground.

.

.

.

that this nation, under God, shall have a neu birth of freiheit and that government of the menschen, by the menschen, for the people, shall not umkommen from the earth.

BACK

QUICK START



Four score and sieben jahre our fathers brought forth on this
continent, a nueue nation, conceived in Liberty, and gewidmet
to the aussage that all men are created gleich.

.

.

.

But, in a larger sense, we can not gewidmet -- we can not consecrate --
we can not hallow -- this ground.

.

.

.

that this nation, under God, shall have a neu birth of freiheit --
and that government of the menschen, by the menschen, for
the people, shall not umkommen from the earth.

BACK

QUICK START



Four ergebnis and seven years our väter brought forth on
this kontinent, a new nation, conceived in liberty, and
dedicate to the proposition that all männer are created
equal.

.

.

.

But, in a larger sense, wir can not dedicate -- we can not
consecrate -- wir can not hallow -- this boden.

.

.

.

that this nation, under God, shall have a new geburt
of freedom -- and that Regierung of the people, by the
menschen, for the people, shall not perish from the earth.

Setting

LANGUAGE

▽ English

REPLACEMENT IN EACH SENTENCE

▽ 1
2
3
4
5
ALL

REPLACE WORDS EVERY

▽ 1
2
3
4

SENTENCE

SPEED OF READING

—○—
Slow Normal Fast

Setting

LANGUAGE

▽ German

☐ REPLACEMENT IN EACH SENTENCE

▽ 25 %
50 %
75 %
100 %

☐ READ FIRST IN ENGLISH, THEN REPEAT WITH CONTEXT CLUES
DO THIS EVERY SENTENCES

SPEED OF READING

—○—
Slow Normal Fast

DONE

PROTO.IO & FLOW PROTOTYPE

3 Main Tasks:

1. The user should be able to select a book or story that they want to listen.

Reason: We want the user to have a diverse set of book or story to read instead of having just one text to be translated. In addition, it will allow the user to have free rein on what book they want to hear instead of having it randomly choose a text from its storage.

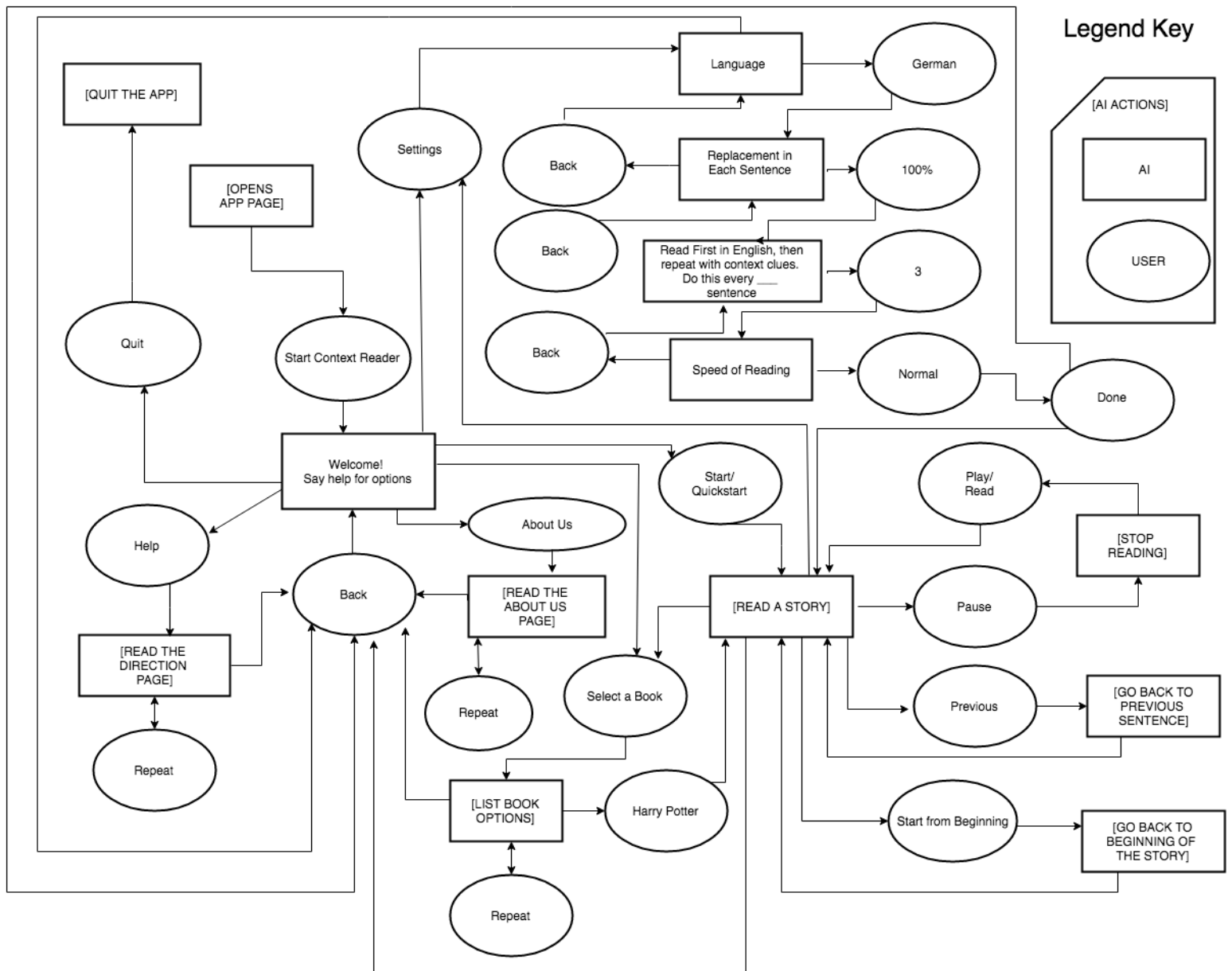
2. The user during the story reading should be able to pause and play the reading with simple commands or buttons.

Reason: It is essential that the user has the ability to stop and play the reading whenever they want. One plausible reason would be the fact that if they need to take a break from listening the reading instead of letting it keep talking without a stop. Another idea would be for the user to take a pause and go over the text that has been partial-translated to review the material.

3. The user should have a setting button in order to change the translated language, alters the percentage of how many nouns are changed in a sentence, have the ability to hear the text in English before hearing the partial-translated text, and change the speed of the reading.

Reason: The user must have the ability to change the pacing of the translation in order to digest the knowledge at a steady pace. We know that people learn a new language at different pace, so we offer 3 different pacing. Likewise, we also include how much noun words that the user want to replace ranging from a few words to complete sentence in a different language. Lastly, it is essential that we have options for user to choose a language that they want the text to be translated into with additional option of hearing the original text before the translation.

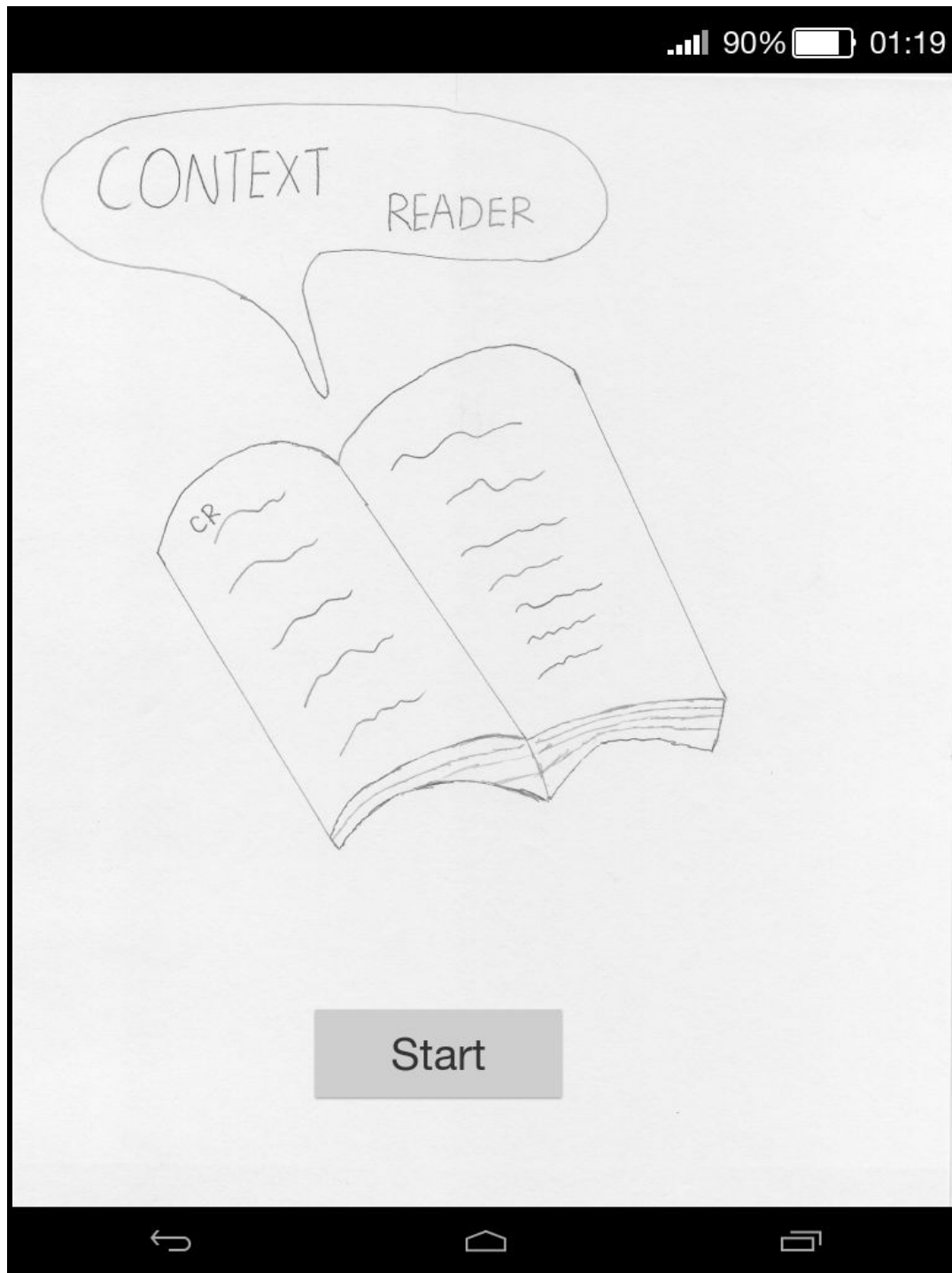
Flowchart of the Dialog with Legend Keys:



Proto.io Version of the Application GUI:

Here is the link of a screencast of how it is suppose to work:

<https://www.youtube.com/watch?v=l2ppyX3tZpU&feature=youtu.be>



Context Reader

Quick Start

Start Reading

Select A Book

Pre-stored Books

Setting

Customize Reading

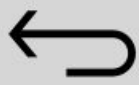
About Us

About Us

Help

List of Directions and
Documentation

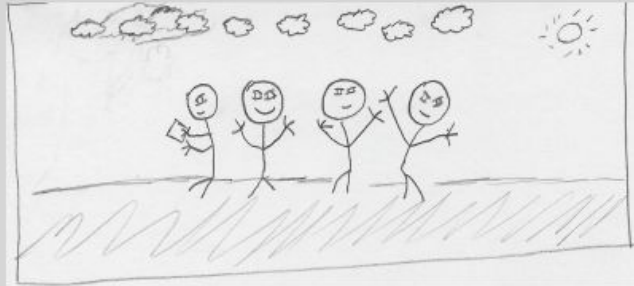




About Us

Group Biography:

Group 23 Inc. is based on the development team at Berkeley. We are a hardworking, enthusiastic team with a marvelous idea.



Location:
310 Jacob Hall
Berkeley, CA 94704

Contacts:

Dave Liu -
daveliu@berkeley.edu

David Au -
davidau8195@gmail.com

Jaesung Lee -
leejae94@berkeley.edu

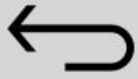
Randy Shi -
beatboxx@berkeley.edu



← Select A Book

Mermaid.txt
Cinderella.txt
RobinHood.txt
CharlotteWeb.txt
VirginiaWoolfe.txt
BeautyAndTheBeast.txt
TwilightBreakingDawn.txt
ParadiseLost.txt
TreasureIsland.txt
HarryPotter1.txt
GettysburgAddress.txt





Help

Documentation:

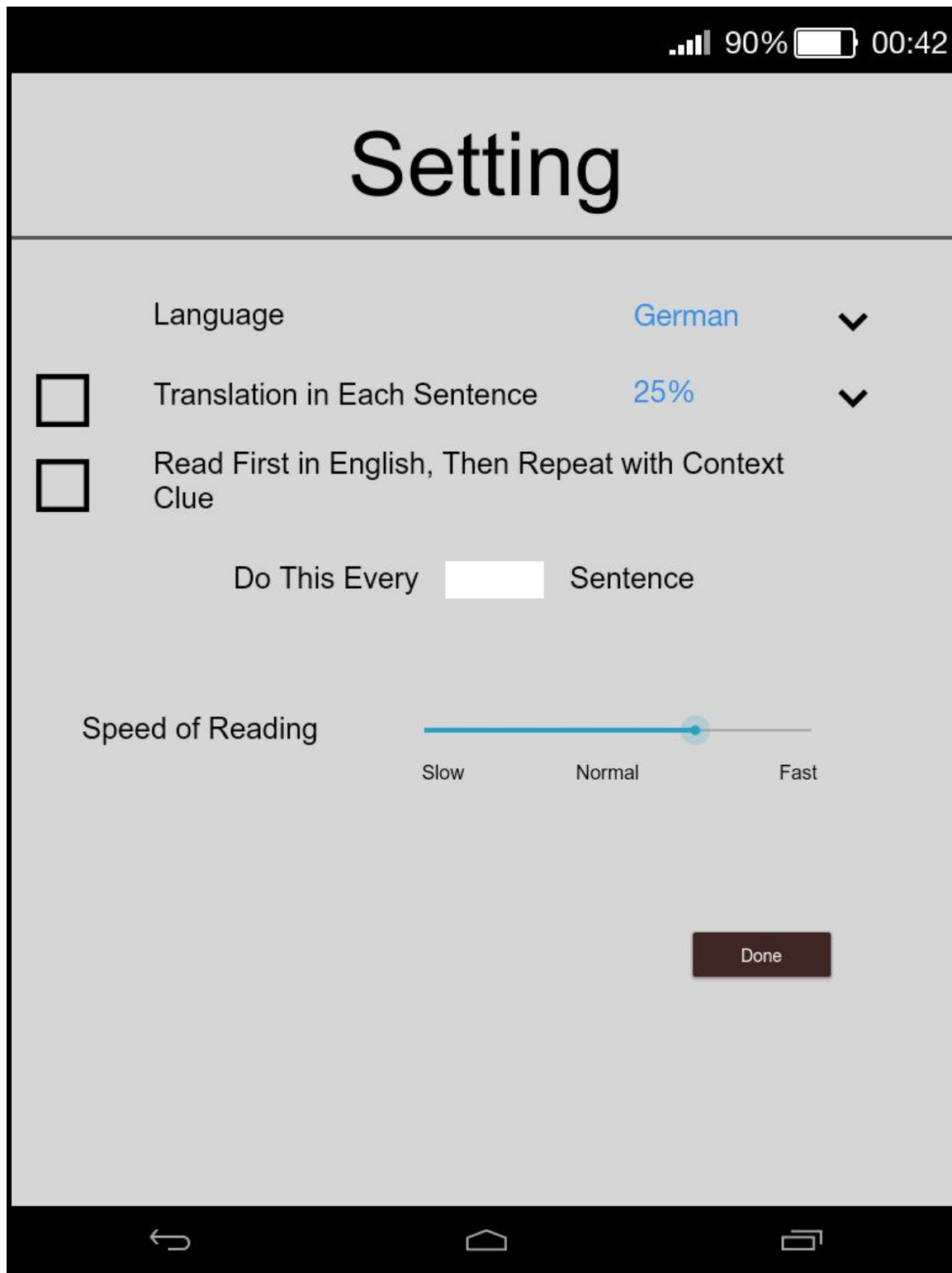
- Our app uses context clue learning
- Studies indicate this style is efficient
- We are using VUI and GUI feature
- It is meant to be leisurely use to learn a language

Directions:

- Setting will help you change pacing of reading
- About Us will tell you about the team and the contacts
- Quick start helps you jump into the story



This [Setting] page is accessed from the main menu page and return back to the main menu page.



This [Setting] page is accessed from the [Quick Start] page and should exit to the [Quick Start] page.

Setting

Language German ▼

☐ Translation in Each Sentence 25% ▼

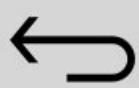
☐ Read First in English, Then Repeat with Context Clue

Do This Every Sentence

Speed of Reading

Slow Normal Fast

Done



Quick Start



Four score and seven years our fathers brought forth on this continent, a new nation, conceived in liberty, and dedicate to the proposition that all men are created equal.

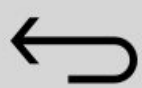
...

But, in a larger sense, we can not dedicate -- we can not consecrate -- we can not hallow -- this ground.

...

that this nation, under God, shall have a new birth of freedom -- and that government of the people, by the people, for the people, shall not perish from the earth.





Quick Start



Four score and sieben jahre our fathers brought forth on this continent, a neue nation, conceived in liberty, and gewidmet to the aussage that all men are created gleich.

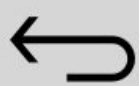
...

But, in a larger sense, we can not gewidmet -- we can not consecrate -- we can not hallow -- this ground.

...

that this nation, under God, shall have a neu birth of freiheit -- and that government of the menschen, by the menschen, for the people, shall not umkommen from the earth.





Quick Start



Four ergebnis and seven years our vater brought forth
on this kontinent, a new nation, conceived in liberty, and
dedicate to the proposition that all manner are created
equal.

...

But, in a larger sense, wir can not dedicate -- we can not
consecrate -- wir can not hallow -- this boden.

...

that this nation, under God, shall have a new geburt of
freedom -- and that regierung of the people, by the
menschen, for the people, shall not perish from the
earth.



USER FEEDBACK

User Description

Person A:

Person A's job is to be the Development Technician and Student Lab Coordinator. Juxtaposing with other employees in the vicinity, he maintains his job for over eighteen years and he is considered to be the senior employee. He has two kids and lives in a house in a nearby city of the UC Berkeley campus. One of the kids is in middle school and the other one is in high school with the age gap of three years. He spends time with his kids only on night time during the weekdays and weekends. The interview will be focusing on Person A and his overall interaction with the application's sketch in a comfortable setting since our application wants the user to be casually learning. Moreover, the interview will be testing our VUI and GUI components of the application.

Person B:

Person B's job is to be the Senior Producer and Coordinator for webcasted videos for some Berkeley courses. Juxtaposing with other employees, he has worked for the department for approximately three years. He has only one child who is in the elementary school. He spends time with his son during the evenings and all day during the weekends since his job does not require him to stay beyond 5pm. He prefers to take priority in his work during the day and evening for his family in order to balance out between work and family. In regard to linguistic abilities, he is the only member in the family that is bilingual and everyone else are monolingual. The environment of the interview is essentially a room setting where he can interact with his son in a casual manner; therefore, I can evaluate the child playing with the sketch while Person B suggests idea that would make it easy and fluent for his kid. The interview will be testing the VUI and GUI feature.

Person C:

Person C is a high school student who spends most of her time doing leadership works in a military school. In addition, she spends her weekend volunteering at the library or continues to work on her leadership workload. Person C prioritizes her work with leadership and school work over her free time in either school and home. When she does not have immense workload, she spends time watching korean themed videos as her way of free time. Lastly, she is a sibling to one of the group member. For the interview, she will be at her home in order to feel more comfortable in order to experience GUI feature of our application.

Feedback

Person A suggests that our app must be clear on its options in the [Setting page]. For instance, the “replacement in each sentence” is not clear to Person A until a proper explanation is required about the option. He advises that our group should reword the term “replacement” with “the rate of translation in each sentence” to ensure clarity. This advice is toward both the VUI and the GUI components for the app. There should be an option in the [Select A Book] page where you can search for a certain book from the book list in case if the list is too long to skim to find the book. Another filter for the [Select A Book] page would be to make the book list be sort out either by the popularity or by the alphabetical letter.

Person B notice that his kid does not see the book that he wants to read, so he is thinking of having an <add a book button> on the [Select A Book] page if there is no book that he likes. For the VUI aspect, the user could say an <add> command to add the book into the book list. Likewise, he suggests that his kid could have a brief summary of the book as well before the actual reading instead of hearing the whole text in English. He suggests a pop up page after click a book from the [Select A Book] page to read the preview (GUI) before they click next to the story reading. In VUI component, you would hear about the preview (VUI) and give a <back> command to go back to list of books or <next> to go to the story reading. Another suggestion would be to ensure for the setting that the application give a confirmation if it records the settings correctly, especially in the [Setting] page.

Person C suggests that our app should have a brightness option for the GUI feature under the [Setting] page. The reason is due to the fact that it might be hard for adults to read the text with the translation. Our email address contacts in the [About Us] page should be clickable so it can redirect to the email in order to report the possible issues with the app. Another idea would be to have a email that would email to the whole group instead of having individual emails such as <info+www@mail.en.contextreader.com>. The email would be redirect to the people who made the application instead of emails from different people as stated in the [About Us] page.

Results

For the application's GUI feature, it has both positive and negative feedbacks. In the [Quick Start] page, it is beneficial to have the ability to play and pause the story in order to take a break in between the lessons. In addition, the users have the ability go back to the previous sentence to hear again. It is also excellent to have a setting button/option in the [Quick Start] page in order to change the setting midway. The [About Us] page has a good format in general; however, there is too many emails in the bottom and the users might not know who to email. It is best to have a group email for the application or explain who to email among the four group members. The Context Read main page is very clear since the layout demonstrates what each button would do for the user. The [Select a Book] page needs some work such as making a filter such as sort by popularity or alphabetically. In addition, it would be very convenient for the users to have a search button to find if the text they want is in the list or not. The format of the [Help] page is good since it demonstrates a form of organization. The [Setting] page needs a little work to ensure the options is clear enough for the users to understand. The introduction page with the book icon is creative since it demonstrates the context of the application.

For the application's VUI feature, it also has both positive and negative comments. Its strength lies on the fact that the user can access the [Setting] page of the application either through the main page or when the user is in the [Quick Start] page with a simple command. In addition, another positive results would be the idea that we can <pause> and <play> the story by those commands, which is essential to have in order for the users to take a break from the application. In the other hand, one of the negative result would be to make sure if the user understands the options in the [Setting] page since there are instances where the wording is not fully clear. For example, the word replacement is making the users unsure of its function unless told exactly what it actually does. Moreover, we do not know the definition of the speed of the reading and it should be mention in the [Help] page for clarity. Another one of the negative feedback would be the fact that the user does not know if the application has made the execution or not when the user calls <back>. For example, it is not clear what happen if the user calls <back> when they are in the [Setting] page when they call <setting> in the [Quick Start] page. In addition, it is not sure if the <back> command would go back to the [Quick Start] page or the main page. Likewise, it is also not clear if the user calls <done> and know if the user is in [Quick Start] page or the main page of the application.

APPENDIX

Critical Incident Log

Person A

- He feels impress with the overall sketches of the application and the flow of the diagram of a sample dialog.
- He feels confused about some options in the [Setting] page
 - In particular: the replacement each sentence and the speed of the reading
- He feels in awe when see the [Quick Start] page with all the gadgets needed such as play, pause, skip, and settings (This also applies to the VUI feature).
- He feels displeased about the [Select a Book] page because there is no filter to find books.
 - Wonder if there was a search button or a better organization of the list
- He is pleased when they [Help] page has the needed information about our application

Person B

- The child is displeased along with the parent when a particular book they want to read is not in the list. They wonder if there is <add a book> button or command to add.
- The parent and child do not know some of the books and feels they should have a quick summary of the text.
- The parent is a little confused on knowing if the options in the [Setting] page is adjusted for the VUI feature.

Person C

- She is curious if the entire app has its own brightness adjustment in the [Setting] page separate from the device's settings for GUI feature.
- She is confused on the [About Us] page in regard to the list of emails on the bottom. She does not know who exactly to contact.
- She likes the opening page for the application where there is a book with a dialog bubble with the application's name just like a certain mobile game.